

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Забайкальский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Ректор ФГБОУ ВО «ЗабГУ»

\_\_\_\_\_ А.С. Иванов  
(подпись, ФИО)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

**Программа**  
**вступительных испытаний на направление**  
**подготовки 45.04.02 Лингвистика**

**Магистерская образовательная программа**  
**«Типология языков и культур»**

Чита  
2018

	Должность	Фамилия, имя, отчество	Подпись	Дата
Разработал	Член предметной экзаменационной комиссии, д-р филол. наук, профессор кафедры китайского языка	Жамсаранова Раиса Гандыбаловна		
Согласовал	Председатель предметной экзаменационной комиссии канд. филол. наук, доцент, декан факультета филологии и массовых коммуникаций	Романов Игорь Александрович		

Программа вступительного испытания разработана на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного 01.07.2016 года №783.

Вступительные испытания предполагают выявление уровня профессиональной ориентированности абитуриентов для успешного освоения основной учебной программы магистратуры согласно государственному образовательному стандарту.

Вступительное испытание проводится в виде междисциплинарного экзамена по дисциплинам, изучаемым при освоении образовательной программы бакалавриата данного направления подготовки.

1. Общее языкознание.
2. Практический курс английского / немецкого / китайского / монгольского языков.
3. Теория и практика перевода.
4. Антропоцентризм современной парадигмы развития лингвистики.
5. Теория и практика межкультурной коммуникации.
6. Лингвострановедение стран изучаемых иностранных языков.

При проведении междисциплинарного экзамена вступительные испытания для поступающих в магистратуру университета по направлению «Лингвистика» включают тестовые задания по общему языкознанию и тест по английскому языку. Результаты вступительных испытаний по каждому из этих двух разделов оцениваются по 100-балльной шкале. Для того чтобы получить общую положительную оценку и участвовать в конкурсе на зачисление в магистратуру, поступающий должен набрать в общем не менее 32 баллов по результатам тестирования. Результаты ответов по теоретическому циклу заданий и практическому тесту суммируются для выведения общей оценки. Продолжительность вступительного испытания составляет 1,5 астрономических часа (90 минут).

При проведении вступительного испытания в форме компьютерного тестирования к каждому заданию предложены четыре варианта ответа, из которых только один верный. Количество тестовых заданий в одном варианте должно составлять не менее десяти. Общая продолжительность вступительного испытания зависит от количества тестовых заданий и составляет 3-5 минут на одно задание.

**Содержание разделов и тем соответствует дисциплинам, включенным в программу вступительного испытания.**

### **Общее языкознание**

**1.** Лингвистика как наука, изучающая языки. Теоретическая лингвистика. Прикладная лингвистика. Общая и частная лингвистика.

2. Типология как раздел лингвистики. Глоттогония как раздел лингвистики.
3. Компаративистика и контрастивистика (контрастивная лингвистика).
4. Антропологическая лингвистика. Когнитивная лингвистика. Психолингвистика. Социолингвистика.
5. Лингвистика и методы изучения языка. Сравнительно-исторический метод. Сопоставительный метод. Структурный метод.
6. Лингвистика и культура. Знаковая природа языка. Лингвосемиотика. Знаковая концепция языка.
7. Языковое посредничество и межкультурная коммуникация.
8. Речевая деятельность и культура.
9. Язык и мышление, их взаимодействие. Когнитивный подход в современной лингвистике.
10. Язык и речь. Язык и общество, язык и культура. Язык и личность.

### **Практический курс английского языка**

1. Grammar of Modern English.
2. Lexicology of Modern English: peculiarities.
3. Word-for-word translation.
4. Cross-cultural understanding.
5. Cultural realities of Great Britain.
6. People and relationships.
7. Language and culture.

1. Гуревич, В.В. Практическая грамматика английского языка: Упражнения и комментарии / В.В. Гуревич. – М.: Флинта, 2013. – 296 с.
2. Купцова, Анна Константиновна. Английский язык: устный перевод : Учебное пособие / Купцова Анна Константиновна; Купцова А.К. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 182. –
3. Латышев, Лев Константинович. Перевод: теория, практика и методика преподавания : учебник / Латышев Лев Константинович, Семенов Аркадий Львович. - 4-е изд., стер. - Москва : Академия, 2008. - 192 с.
4. Мухортов, Д.С. Практика перевода: Английский = русский : учеб. пособие по англ. яз. / Д. С. Мухортов. - Москва : Высш. шк., 2006. - 255 с. - (Для высш. учеб. заведений).
5. Ломаев Борис Федорович. English: Your Way. Практический курс английского языка / Б.Ф.Ломаев, Г.П. Томских, А.Э. Михина. – Чита: Изд-во «Экспресс-издательство», 2011. – 300 с.: ил.

### **Теория и практика перевода**

1. Лингвистическая база (основа) переводческой деятельности.
2. Литературоведческая база (основы) переводческой деятельности.
3. Лингвострановедческий аспект перевода.

4. Проблема переводимости / непереводимости.
5. Реферирование, аннотирование как виды переводческой деятельности.
6. Перевод как вид профессиональной деятельности.
7. Роль фоновых знаний при переводческой деятельности.

Список рекомендуемой литературы:

1. Введение в переводоведение : учеб. пособие / И. С. Алексеева. - Москва ; Санкт-Петербург : Академия: Филологический факультет СПбГУ, 2004. - 352 с. - (Высшее профессиональное образование).
2. Китайская грамматика в практике перевода [Текст] : учебно-метод. пособие / А. В. Серeda. - Чита: ЗабГУ, 2017. - 128 с.
3. Китайский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] / Щичко В.Ф. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Восточная книга, 2010. –
4. Общая теория перевода: Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых : учеб. пособие / Комиссаров Вилен Наумович. - Москва: ЧеРо, 1999. - 136 с.
5. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы) : учеб. пособие / Федоров Андрей Венедиктович. - 4-е изд., перераб. и доп. - Москва : Высшая школа, 1983. - 303 с.
6. Перевод: теория, практика и методика преподавания : учебник / Латышев Лев Константинович, Семенов Аркадий Львович. - 4-е изд., стер. - Москва : Академия, 2008. - 192 с.
7. Переводоведческая лингводидактика / Л. Л. Нелюбин; Нелюбин Л.Л. - Moscow : Флинта, 2009. – 213 с.
8. Теория перевода : Учебник и практикум / Гарбовский Николай Константинович; Гарбовский Н.К. - 3-е изд. - Электрон. дан. – М.: Издательство Юрайт, 2017. - 413.
9. Теория перевода: учебник / Сдобников Вадим Витальевич, Петрова Ольга Владимировна. - Москва: Восток-Запад, 2006. - 448с. - (Лингвистика и межкультурная коммуникация: золотая серия).

### **Антропоцентризм современной парадигмы развития лингвистики**

1. Антропология лингвистики или антропологическая лингвистика?

Направления.

2. Теория языкового знака.

3. Проблема дефиниции слова и ее аспекты.

4. Лексическое значение слова и его типы. Типы изменения значения.

5. Проблемы семантики. Классификация лексического запаса языка.

6. Художественный текст и его категории.

7. Фольклорный текст и его категории.

8. Лингвистика текста. Текст и дискурс. Дискурс как объект лингвистики.

9. Дискурс как категория научного анализа.

10. Лингвистическая интерпретация текста.

Список рекомендуемой литературы:

1. Научный журнал «Современный дискурс-анализ»:  
<http://discourseanalysis.org/>
2. Хроленко А.Т. Бондалетов В.Д. Теория языка: учеб. пособие.– М.: Флинта: Наука, 2006.
3. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 416 с.
4. Норман Б.Ю. Теория языка. Вводный курс: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 296 с.
5. Шарафутдинова Н.С. Теория и история лингвистической науки: Учебное пособие. – М.: АСТ: Восток-Запад; Владимир: ВКТ, 2008. – 381 с.
6. Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика. – М.: Флинта: Наука, 2006.
7. Л.В. Щерба. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. – 427 с.: [http://elib.gnpbu.ru/text/scherba\\_yazykovaya-sistema--deyatelnost\\_1974/](http://elib.gnpbu.ru/text/scherba_yazykovaya-sistema--deyatelnost_1974/)
8. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. – М., «Физматлит», 2005.
9. Валгина Н.С. Теория текста. – М.: Логос, 2003. – 280 с.

### **Теория и практика межкультурной коммуникации**

1. Роль коммуникации в концепции культуры.
2. Особенности иноязычного речевого поведения.
3. Освоение чужой культуры.
4. Языковые единицы как хранители культурной информации.
5. Языковая личность: этапы формирования и особенности.
6. Сравнение культурных и языковых картин мира.
7. Национально-культурная специфика коммуникативного поведения.
8. Невербальные способы трансляции культурнозначимых смыслов.
9. Стереотипизация мира как регулятор в практике межкультурной коммуникации.

Список рекомендуемой литературы:

1. Теория и практика межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Садохин Александр Петрович. - Москва: Юнити, 2004. - 271 с. –
2. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. - Москва : Слово, 2000. - 264 с. : ил.
3. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. - 5-е изд., испр. и доп. - Москва : Академия, 2008. - 352с.
4. Вежбицкая А. Сопоставление культур через средство лексики и прагматики. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 272 с.

5. Переговоры с восточными партнерами: модели, стратегии, социокультурные традиции [Электронный ресурс] / Василенко И.А. - М. : Международные отношения, 2016. –

6. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения / Леонтович Ольга Аркадьевна. - Москва : Гнозис, 2005. - 352 с.

7. Сорокина, Наталья Владимировна. Национальные стереотипы и межкультурная коммуникация : учеб.-метод. пособие / Сорокина Наталья Владимировна, Костина Ирина Николаевна. - Чита : ЗабГГПУ, 2011. - 140с.

### **Лингвострановедение стран изучаемых иностранных языков**

1. Cultural realities of Great Britain.
2. Traditions and customs of Great Britain.
3. National holidays of Great Britain.
4. Parliament and monarchy in Great Britain.
5. National sport events and festivities.
6. History of Britain in dates, events and personalities.
7. Outstanding persons.
8. Education system of Great Britain.

Список рекомендуемой литературы.

1. Михайлов Н.Н. Лингвострановедение Англии = English Cultural Studies: учебное пос. – 5-е изд., стер. – М.: Академия, 2017. – 206 с.

2. Лингвострановедение : британская палитра: учебное пос. / Автор-сост. Огнева Е.А. – Москва: Эдитус, 2012. – 136 с. режим доступа:

[dspace.bsu.edu.ru/bitstream/123456789/.../Ogneva E.\\_Lingvostranovedenie.pdf](https://dspace.bsu.edu.ru/bitstream/123456789/.../Ogneva_E._Lingvostranovedenie.pdf).

3. Лондон : Лингвострановедческий справочник / Сост.: Г.Томахин. - М. : Просвещение. 2000

4. Ощепкова, В.В. О Британии кратко : книга для чтения на английском языке / В. В. Ощепкова, И. И. Шустилова. - М. : Иностранный язык 2007

5. Павлоцкий, В.М. Великобритания: монархия, история, культура = Great Britain: Monarchy, History, Culture : книга по страноведению / В. М. Павлоцкий. - СПб. : КАРО. 2006

6. Росс, Д. Англия. История нации = England. History of a Nation : книга по страноведению на английском языке / Д. Росс. - СПб.;New Lanark : КАРО; Geddes & Grosset 2006

7. Historical and cultural realities of Great Britain [Исторические и культурные реалии Великобритании]: учебное пособие (на англ. яз.) / Забайкальский гос. ун-т; авт.-сост. Р.Г. Жамсаранова. – Чита: ЗабГУ, 2016. – 126 с.

## Банк экзаменационных заданий содержит следующие вопросы

1. Лингвистика как наука.
2. Основные разделы лингвистики. Разделы современной лингвистики.
3. Знаковая природа языка.
4. Язык как система. Язык как структура. Язык как системно-структурное образование.
5. Язык и речь. Единицы языка и речи.
6. Язык и общество, язык и культура.
7. Классификации языков. Типологические классификации языков.
8. Типологическая классификация языков в работах Ф. и А.-В. Шлегелей, В. Гумбольдта, А. Шлейхера. Языки номинативного и эргативного строя.
9. Генетическая классификация языков мира и региона.
10. Языковые семьи и макросемьи.
11. Языки региона; их классификация.
12. Основная функция языка; речевой деятельности человека.
13. Теория языкового знака.
14. Проблема дефиниции слова и ее аспекты. Лексическое значение слова и его типы. Типы изменения значения.
15. Язык и культура. Семиотика и лингвосемиотика.
16. Лингвистические методы.
17. Сравнительно-историческое языкознание. Методы.
18. Сопоставительное языкознание. Методы.
19. Типологическое языкознание. Методы.
20. Методы структурной лингвистики.
21. Речевая деятельность и культура речи.
22. Язык и общество. Социолингвистика региона.
23. Речь, сознание и культура.
24. Когнитивная лингвистика.
25. Лингвострановедческие реалии.
26. Перевод и переводоведение.